

# **LEGAL ENGLISH DIZIONARIO INGLESE ITALIANO**

**PER LA PRATICA LEGALE,  
L'UNIVERSITÀ E I CONCORSI**

A cura di  
**Federico del Giudice Giovanni Ciotola**

EDIZIONI GIURIDICHE  
**SIMONE**<sup>®</sup>  
Gruppo Editoriale **Simone**  
50° ANNIVERSARIO

50 anni di editoria al servizio di  
*studenti, professionisti e concorsisti*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

*Vietata la riproduzione anche parziale*

Di particolare interesse per i lettori di questo volume segnaliamo:

- *Dizionario Giurieconomico - English/Italian & Italiano/Inglese, con voci dell'American English* (cod. 589/1)
- *Prontuario dei termini economici in lingua inglese* (cod. 200/2)
- *Dizionario Giuridico* (cod. 581/1)
- *Dizionario di Economia* (cod. 582)
- *Dizionario di Economia e Gestione Aziendale* (cod. 585)
- *English for Lawyers - Law & Business - Corso di inglese giuridico* (cod. 49)
- *English for Economics, Business & Work - Una guida all'inglese economico, aziendale e professionale* (cod. 49/3)

Questo testo rappresenta una riduzione/adattamento del «*Dizionario Giurieconomico: English-Italian & Italiano-Inglese con voci dell'American English*», a cura di G. Gorruso e F. del Giudice (Edizioni Simone), ed è caratterizzato da un'attenzione maggiore rivolta ai lemmi giuridici e processualistici

Eventuali proposte relative ad ampliamenti e/o miglioramenti delle voci possono essere spedite alla redazione delle Edizioni Simone, inviando una e-mail all'indirizzo [giovanni.ciotola@simone.it](mailto:giovanni.ciotola@simone.it)

Tutti i diritti di sfruttamento economico dell'opera appartengono alla Simone s.r.l.  
(art. 64, D.Lgs. 10-2-2005, n. 30)

Finito di stampare nel mese di novembre 2018  
da «PL PRINT s.r.l.» Via Don Minzoni, n. 302 - Cercola (NA)  
per conto della SIMONE s.r.l. - Via F. Russo, 33/D - 80123 - Napoli

*Grafica di copertina a cura di Giuseppe Ragno*

## Premessa

Il dizionario, **unico nel suo genere** per l'impostazione metodologica e per l'attenta scelta delle voci, presenta in modo chiaro e semplice il **lessico giuridico nella traduzione dall'inglese all'italiano**.

Concepito come un **testo specialistico destinato a rimanere valido nel tempo**, il volume viene a colmare una notevole lacuna dell'editoria in quest'ambito e nasce da una reale esigenza riscontrata negli ultimi anni: la crescente specializzazione nei diversi campi del sapere, infatti, ha reso necessario l'utilizzo di **vocabolari scientifici e «di settore»** che diano la possibilità di comprendere il significato dei nuovi lemmi introdotti dall'evoluzione tecnologica e di cogliere differenti accezioni di termini e locuzioni già in uso; e ciò vale anche, e soprattutto, per il linguaggio giuridico.

L'inglese — inteso sia come *British English* che come *American English* — è diventato, con la «globalizzazione» e la *governance* mondiale, la lingua ufficiale della comunicazione internazionale, acquisendo via via, come una volta fu per il latino, il ruolo di idioma comune: questo spiega la necessità di un'opera comprensiva delle parole del diritto, oltre che delle espressioni riguardanti l'intero e vastissimo universo della giurisprudenza in lingua britannica. Anche per un giurista, quindi, disporre di un lavoro del genere diventa un imprescindibile bisogno professionale, per entrare con maggiore consapevolezza in una realtà in cui il fattore «sovranaZIONALE» è in notevole ascesa e, probabilmente, dominerà gli scenari globali del prossimo futuro.

Il testo, pertanto, ha come potenziali fruitori:

- tutti gli **operatori del diritto**;
- gli **studenti delle facoltà giuridiche** e affini;
- nonché quanti, per necessità o piacere, nel pubblico o nel privato, si confrontano frequentemente con un repertorio tecnico e con la lingua d'Oltremarina.

In questo modo, esso si dimostra uno strumento indispensabile:

- per il **lavoro**;
- per lo **studio**;
- ma anche per la semplice **consultazione**.

Gli autori, ciascuno sulla base delle sue competenze, hanno selezionato con costanza, impegno e passione i lemmi specialistici, considerandone talvolta anche il significato comune e fornendo, oltre alla traduzione, laddove era il caso, sintetiche ma esaustive spiegazioni per chiarirne il senso a quanti manchino di una conoscenza approfondita della lingua anglosassone o della disciplina oggetto d'indagine. Per evitare la doppia consultazione di dizionari sono stati introdotti alcuni lemmi di utilizzo corrente, che si presume possano essere d'interesse per il lettore; inoltre, sono state tenute in considerazio-

ne le numerose influenze gergali che arricchiscono il lessico giuridico anglo-americano, tanto che, spesso, nelle differenti nazioni di cultura britannica molti di questi termini sono poco adoperati o addirittura sconosciuti. Infine, è importante sottolineare come, a causa della produzione e diffusione incontrollabile delle fonti giurisprudenziali per quanto concerne i «Paesi di *Common Law*», può risultare pressoché impossibile fornire spiegazioni univoche di taluni istituti caratteristici di quegli ordinamenti: in questi casi si è ritenuto opportuno proporre la definizione legislativa prevalente e consolidata all'interno dei «Paesi di *Civil Law*», ovvero di derivazione romanistica.

Compilare un vocabolario è un'operazione lunga, complessa e delicata; l'esperienza dimostra, infatti, che imprecisioni ed errori possono essere limitati, sebbene non del tutto evitati. L'Editore, per questo motivo, sarà grato ai lettori che li vorranno segnalare e a coloro che invieranno suggerimenti in grado di rendere il volume sempre più rispondente alle esigenze degli utenti.

## G

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
Y  
Z

**Gabelle** [*tax, toll*] gabella, dazio

**Gag (to)** tacitare, impedire che qualcuno parli

**Gage** [*pawn, pledge*] pegno (cosa data in garanzia)

**Gain** [*earning, profit*] realizzo, guadagno, utile, beneficio

(-) **sharing** divisione degli utili

**Gain (to)** ricavare, guadagnare, vincere, acquistare, conseguire, raggiungere, riportare, ottenere

(-) **experience** acquisire un'esperienza; (-) **ground** guadagnare terreno;

(-) **time** guadagnare tempo

**Gainful** lucrativo, vantaggioso, [*remunerative, profitable*] remunerativo

(-) **employment** impiego remunerato, lavoro retribuito

**Gallows** [*gibbet*] forca

(-) **bird** pezzo da forca (dicesi di delinquente incallito)

**Gallup poll** sondaggio Gallup, [*opinion poll*] indagine demoscopica

**Gambling** gioco d'azzardo

(-) **in stock** aggio, speculazione sulle merci; (-) **transaction** contratto di gioco, contratto aleatorio

**Game** gioco, partita, scherzo, progetto, inganno, tranello, caccia, selvaggina

(-) **laws** leggi sulla caccia; (-) **licence** [*hunting licence*] permesso di caccia;

(-) **of chance** gioco d'azzardo; (-) **theory** teoria dei giochi

**Gaming and wagering policy** polizza assicurativa in cui l'assicurato non ha un interesse all'assicurazione

**Gang** [*crime ring*] combriccola, organizzazione criminosa, banda criminale

**Gangland** mafia di gangster

**Gang-rape (to)** commettere uno stupro di gruppo su

**Gaol** carcere, prigione, galera

(-) **delivery** scarcerazione

**Gaoler** carceriere

**Gap** [*gulf*] differenza, divario, [*casus omissis*] lacuna nella legge scritta

**Garage** rimessa (per auto)

**Garb** uniforme, divisa, modo di vestire, (*fig.*) aspetto

**Garnish (to)** (*dir.*) citare un terzo, intimare di non pagare al proprio creditore ma al creditore giudiziario

**Garnishee** terzo pignorato, intimato

(-) **proceedings** provvedimento esecutivo (consistente nel pignoramento di beni presso i terzi)

**Garnishment** esecuzione, intimazione, pignoramento presso terzi

**Gas** gas

(-) **bill** bolletta del gas; (-) **chamber** camera a gas; (-) **oil** [*diesel oil*] gasolio; (-) **pipeline** gasdotto

**Gather (to)** [*assemble (to), collect (to)*] raccogliere, mettere insieme

(-) **documents** raccogliere documenti; (-) **evidence** raccogliere prove; (-) **information** raccogliere informazioni, ottenere informazioni; (-) **news** raccogliere le notizie

**Gathering** raccolta

(-) **of evidence** raccolta della prova, raccolta degli elementi di prova, reperimento della prova; (-) **of information** raccolta di informazioni

**Gauge** misura base (di volume, diametro, spessore etc. cui qualcosa deve corrispondere), norma, stima, scartamento, larghezza tra i binari (*ferr.*), stazza (di nave), calibro

**Gauge (to)** misurare (capacità, contenuto, calibro)

**Gauger** misuratore (strumento), daziere, guardia daziaria

**Gavel** martelletto (di presidente d'assemblea e banditore d'asta)

**Gay** omosessuale

(-) **power** potere degli omosessuali (inteso come gruppo sociale e di pressione)

**Gazette** gazzetta, gazzetta ufficiale, bollettino (pubblicazione periodica)

**Gazette (to)** pubblicare sulla gazzetta ufficiale

**Gazumping** bene già negoziato che viene ritirato dal contratto all'ultimo momento

**Gender mainstreaming** pari opportunità (integrazione nel dibattito politico, economico e sociale della dimensione delle pari opportunità tra uomini e donne con lo scopo di attuare nella pratica l'uguaglianza sostanziale tra i due sessi)

**General** generale

(-) **acceptance** accettazione cambiaria incondizionata, accettazione cambiaria senza riserve; (-) **accounting, accounts** contabilità generale; (-) **agency, authority** mandato generale; (-) **agent** rappresentante generale; (-) **agreements to borrow** accordi generali di prestito; (-) **approval** [*unanimity, general consent*] plebiscito (consenso unanime); (-) **Assembly** Assemblea generale, riunione congiunta delle due Camere del Congresso negli USA; (-) **assumpsit** processo per portare a compimento un accordo tacito; (-) **assumpsit** processo per portare a compimento un accordo tacito; (-) **Attorney** superprocuratore; (-) **average** avaria generale, [*common average*] avaria comune (si dice del pregiudizio straordinario cagionato da un sacrificio o da una spesa, volontariamente e ragionevolmente fatti per la salvezza della nave e del carico, allo scopo di preservare da un pericolo i beni impegnati in una spedizione marittima comune); (-) **average act** atto di avaria comune; (-)

**average adjustment** regolamento di avaria comune; (-) **average bond** compromesso di avaria comune, chirografo d'avarìa; (-) **average clause** clausola di avaria; (-) **average contribution** contributo di avaria comune; (-) **average deposit fund** fondo di deposito per avaria comune; (-) **average loss** danno in avaria comune; (-) **bequest, devise, legacy** legato di genere; (-) **challenge** ricusazione generale di un giurato; (-) **charge** istruzioni che vengono date alla giuria prima del processo; (-) **circulation** diffusione generale; (-) **clauses** [*overriding principles*] principi generali di diritto; (-) **conditions of contract** condizioni generali di contratto; (-) **contractor** contraente che cura una serie di lavori; (-) **covenant** convenzione generale; (-) **creditor** [*unsecured creditor*] creditore chirografario (creditore che vanta un documento firmato dal debitore); (-) **crossing** sbarratura semplice di un assegno; (-) **customs tariff** tariffa doganale generale; (-) **demurrer** obiezione generica nel processo civile; (-) **deposit** deposito generale; (-) **devise** legatario generale; (-) **editor** capo redattore; (-) **election** elezioni politiche; (-) **endorsement** girata incondizionata; (-) **exceptions** eccezioni generali (in materia penale, indicano le cause di impugnabilità, come minore età, infermità di mente, incapacità); (-) **execution** esecuzione generale; (-) **executor** esecutore generale; (-) **franchise** concessione generale; (-) **insurance** assicurazione rami diversi, assicurazione rischi diversi; (-) **interest** interesse collettivo; (-) **issues** dichiarazioni che sono false tutte le argomentazioni avversarie; (-) **jurisdiction** giurisdizione generale; (-) **law, statute** [*public statute*] legge generale; (-) **legacy** legato di quantità; (-) **malice**

si dice, ad esempio, di chi spara contro la folla senza intenzione di colpire qualcuno in particolare; (–) **management** [*top management*] amministrazione centrale, direzione generale; (–) **manager** direttore generale; (–) **meeting** assemblea generale, assemblea dei soci; (–) **mortgage bond** obbligazione garantita da ipoteca generale; (–) **notes** generalità (indicazioni generali); (–) **obligation** obbligazione generale; (–) **partner** [*unlimited partner, full partner*] accomandatario (socio della accomandita); (–) **partnership** società in nome collettivo; (–) **plea** difesa generale; (–) **power of attorney** procura generale; (–) **principles of law** principi generali di diritto; (–) **provisions** disposizioni generali; (–) **reprisals** rappresaglie generali; (–) **rule** norma generale; (–) **strike** sciopero generale; (–) **succession** [*succession of States*] successione fra Stati; (–) **tariff increase** maggiorazione generale delle tariffe; (–) **tenancy** locazione a tempo indeterminato; (–) **terms of contract** condizioni generali di contratto; (–) **usage** consuetudine generale; (–) **verdict** verdetto in termini generali; (–) **warrant** mandato per l'arresto di un numero imprecisato di persone; (–) **welfare** [*the common good*] benessere collettivo

**Generality** generalità

**Generalized System of Preferences (GSP)** sistema delle preferenze generalizzato (SPG)

**Generic** [*general*] generico

(–) **name** nome generico

**Geneva Convention** Convenzione di Ginevra

**Genial** cordiale, affabile, simpatico, gioviale, allegro, geniale, mite, gradevole (di clima)

**Geniality** socievolezza, affabilità, calore umano

**Genius** genio, spirito, nume tutelare, talento spiccato per qualcosa

**Genocide** genocidio

**Gentle death** morte dolce

**Gentleman** [*well-mannered man*] gentiluomo, signore, possidente, uomo che vive di rendita

(–) **of fortune** avventuriero; (–) **of the road** grassatore, bandito; (–) **'s agreement** [*gentlemen's agreement*] accordo internazionale basato sulla parola e sulla correttezza degli stipulanti, accordo verbale, accordo amichevole (non diretto a creare rapporti giuridici, non sanzionabile giuridicamente, ma di forte impegno morale)

**Genuine** genuino, effettivo, reale, puro, autentico, concreto, vero, sincero, franco, naturale, in buona fede

(–) **accident** fatto colposo inevitabile, caso di forza maggiore; (–) **consent** consenso non viziato; (–) **link** legame affettivo; (–) **mistake** errore in buona fede; (–) **signature** firma autentica

**Genuineness** genuinità

**Geographical jurisdiction** [*territorial jurisdiction*] competenza per territorio

**Geopolitical** geopolitica

**German** germano (*agg.*), tedesco

**Gerontocracy** gerontocrazia

**Gerrymander** manipolazione di collegi elettorali

**Gestation** gestazione, gravidanza

**Gesture of courtesy** atto di cortesia

**Get (to)** ottenere, procurarsi, percepire, riscuotere, attingere

(–) **a business going** avviare un'azienda; (–) **a driver's licence** prendere la patente; (–) **a job** impiegarsi, ottenere un impiego; (–) **a leaving certificate** ottenere un certificato di licenza; (–) **a loan** accendere un mutuo; (–) **a promotion** passare di grado; (–) **an advantage from** trarre un vantaggio da; (–) **an extension** ottenere una proroga; (–) **away with** farla franca, cavarsela; (–) **better** migliorare (di-

ventare migliore); (–) **custody of a child** ottenere la custodia di un bambino; (–) **in an argument** entrare in argomento; (–) **into** introdursi, entrare; (–) **into debt** [*plunge (to) into debt, go (to) into debt*] indebitare; (–) **lost** [*go (to) astray, miscarry (to)*] smarrirsi (di pacchi, corrispondenza); (–) **married for the second time** passare a seconde nozze; (–) **off scot-free** farla franca; (–) **on** [*be (to) successful*] ingranare; (–) **one's degree** [*obtain (to) one's degree, graduate (to)*] prendere la laurea, laurearsi; (–) **out of an obligation** svincolarsi da un impegno; (–) **out of debts** liberarsi dai debiti; (–) **out of trouble** tirarsi fuori dai pasticci, tirarsi fuori dai guai, tirare fuori dai pasticci, tirare fuori dai guai; (–) **over a crisis** [*overcome (to) a crisis*] superare una crisi; (–) **rich** diventare ricco, arricchirsi, arricchire; (–) **rid of** disfarsi, liberarsi; (–) **round** ovviare; (–) **the idea** farsi un'idea; (–) **the majority** ottenere la maggioranza; (–) **through a matter** sbrigare una pratica; (–) **worse** [*worsen (to)*] peggiorare, diventare peggiore

**Ghastly** orrendo, spaventoso

**Giant** [*huge, gigantic, colossal*] gigante, enorme

**Gibbet law** [*Halifax law*] legge del linciaggio

**Gift** donazione, dono, [*donation*] liberalità, erogazione

(–) **causa mortis** donazione per causa di morte; (–) **coupons** [*vouchers, tokens*] buoni regalo; (–) **packet** confezione regalo; (–) **parcel** pacco regalo; (–) **tax** imposta sulle donazioni; (–) **token** buono omaggio; (–) **voucher** buon premio

**Gipsy** zingaro

**Giro** [*money transfer, wire transfer*] servizio bancario, bancogiro

(–) **account** [*transfer account, bank transfer*] giro di conto; (–) **system** giroconto

**Gist** fondamento giuridico di un'azione  
(–) **of action** parte fondamentale di un'azione in giudizio

**Give (to)** impartire, dare

(–) **a bonus** [*grant (to) an allowance*] gratificare; (–) **a false name and address** declinare false generalità; (–) **a loan** [*grant (to) a loan*] concedere un fido; (–) **a motive** motivare, dare un motivo; (–) **a number plate** targare;

(–) **a person a kind welcome** accogliere bene qualcuno; (–) **a security** versare una cauzione; (–) **a summary of the situation** fare il punto della situazione; (–) **a suspender sentence** beneficiare della sospensione di pena; (–)

**a ten per cent discount** concedere una riduzione del dieci per cento; (–) **a tenant notice to quit** dare la disdetta a un inquilino; (–) **a term** assegnare un termine; (–) **a vote of confidence** concedere la fiducia; (–) **an account of something** fare il resoconto di qualcosa; (–) **an alibi** presentare un alibi; (–) **an explanation** fornire chiarimenti; (–) **an order for** dare un ordine di; (–) **as a security** concedere in garanzia; (–) **audience to someone** dare udienza a qualcuno; (–) **bail** dare una cauzione; (–) **birth to** dare vita a; (–) **carte blanche** [*give (to) full powers*] dare carta bianca; (–) **collateral security** offrire garanzia; (–) **credit** dare credito, prestare fede, concedere un credito; (–) **evidence** [*bear (to) witness to something, testify (to) to something*] rendere una testimonianza; (–) **full acquittal to somebody** assolvere qualcuno con formula piena; (–) **in lieu of** dare in cambio di; (–) **information** fornire informazioni; (–) **instructions** impartire istruzioni; (–) **notice** citare, comunicare, modificare l'estensione del contratto da parte del lavoratore; (–) **notice of termination of a truce** disdire una tregua; (–) **one's approval** dare il bene-



stare; (-) **one's name** declinare le proprie generalità; (-) **one's vote** [*vote (to)*] dare il proprio voto; (-) **one-self up** arrendersi; (-) **out by contract** appaltare (dare in appalto); (-) **permission** [*grant (to) a permit*] concedere il permesso; (-) **play** dare corso; (-) **power of attorney** dare la procura; (-) **preliminary ruling** pronunciarsi con carattere pregiudiziale; (-) **proof of** dare prova di; (-) **reason for** motivare (un atto, una sentenza ecc.); (-) **redress** offrire riparazione del danno; (-) **references** referenziare; (-) **rescind a contract** disdire un contratto; (-) **rise** creare, dare origine; (-) **short weight** [*cheat (to) on weight*] rubare sul peso; (-) **somebody an allowance** passare un sussidio a qualcuno; (-) **somebody an eviction notice** [*evict (to) somebody*] dare lo sfratto a qualcuno; (-) **somebody credit** fare credito a qualcuno; (-) **somebody one's vote** [*vote (to) for somebody*] votare per qualcuno; (-) **somebody the lie** accusare qualcuno di menzogna; (-) **someone a proxy** dare la delega a qualcuno; (-) **something to somebody in usufruct** dare qualcosa in usufrutto a qualcuno; (-) **something top priority** dare la precedenza assoluta a qualcosa; (-) **the idea** rendere l'idea; (-) **the lie to** [*accuse (to) of lying*] accusare di mentire, sbugiardare, [*prove (to) wrong*] smentire, dimostrare la falsità di; (-) **the preference to** accordare la preferenza a; (-) **the reasons for one's action** motivare la propria azione; (-) **the sack** espellere; (-) **the starting signal** dare il via; (-) **time** concedere una dilazione; (-) **up** recedere, rinunciare, [*resign (to) from*] deporre (riferito a cariche); (-) **up all one's riches** rinunciare a tutte le proprie ricchezze; (-) **up an office** rinunciare a un incarico; (-) **up one's demands** recedere dalle pretese; (-)

**up what is certain for what is uncertain** [*step (to) into the unknown*] lasciare il certo per l'incerto; (-) **way** dare la precedenza

**Give-and-take** concessione scambievole, concessioni reciproche, compromesso, dare e avere

**Given name** nome proprio

**Give-up** [*retrocession*] retrocessione (ripartizione di una commissione)

**Giving in payment** dazione in pagamento

**Giving up of a position** rinuncia a un impiego

**Gladiator** gladiatore, polemista, pugile professionista

**Glass** vetro, vetrame, cristalli

(-) **industry** industria del vetro; (-) **wool** lana di vetro

**Global** globale

(-) **control** controllo globale; (-) **cover** copertura assicurativa globale; (-) **economy** economia globale; (-) **issue** emissione globale

**Globalization** globalizzazione

**Globalize (to)** globalizzare

**Gloomy** triste, tetto

**Glorious** glorioso, splendido, radioso, stupendo, delizioso, piacevolissimo

**Gloss** glossa, chiosa, annotazione

**Go (to)** andare, andarsene

(-) **abroad** andare all'estero; (-) **again** [*redo (to), make (to) again*] rifare; (-) **against the mainstream** andare controcorrente; (-) **around** girare (di notizie); (-) **astray** andare perso (di lettera, di pacco); (-) **back on a decision** retrocedere da una decisione; (-) **bankrupt** [*become (to) bankrupt*] fare bancarotta; (-) **bankruptcy** fallire, fare fallimento; (-) **begging** fare accattonaggio; (-) **beyond** sorpassare, andare oltre; (-) **bust** fallire; (-) **by the board** fallire (di accordi); (-) **deeply** andare a fondo, indagare; (-) **down** [*come (to) down*] scendere; (-) **in for a competition** [*enter (to) a*

*competition, take (to) a competitive examination, sit (to) for a competitive examination*] fare un concorso; (–) **into business** [*start (to) up in business*] avviare un'attività economica; (–) **into hiding** [*become (to) a fugitive*] rendersi latitante, rendersi irreperibile, passare alla clandestinità; (–) **into opposition, over to the opposition** passare all'opposizione; (–) **into partnership** entrare in società; (–) **into receivership** passare all'amministrazione giudiziaria; (–) **on** tirare, proseguire; (–) **on a journey to** fare un viaggio a; (–) **on holiday** andare in ferie; (–) **on record** dichiarare pubblicamente le proprie opinioni; (–) **on sick leave** mettersi in malattia; (–) **on strike** dichiararsi in sciopero; (–) **on sure grounds** andare sul sicuro; (–) **on to the offensive** passare all'offensiva; (–) **out of business** abbandonare l'attività economica; (–) **over the speed limit** [*exceed (to) the speed limit*] superare il limite di velocità; (–) **public** accedere alla quotazione di Borsa, privatizzarsi, quotarsi in Borsa; (–) **surety for somebody** [*stand (to) surety for somebody*] farsi garante per qualcuno; (–) **through** esaminare attentamente; (–) **through customs formalities** espletare tutte le formalità doganali; (–) **to [sue (to)]** adire; (–) **to court** adire il tribunale, ricorrere alla giustizia; (–) **to law** iniziare una causa; (–) **to prison** andare in carcere; (–) **to protest** andare in protesta; (–) **to rack and ruin, to ruin** andare in malora, andare in rovina; (–) **to the country** appellarsi al popolo; (–) **to the polls** fare lo scrutinio alle elezioni; (–) **up again** [*rise (to) again, ascend (to)*] risalire

**Goal** [*aim, purpose*] proposito, scopo raggiunto, obiettivo centrato, lavoro portato a termine

**God Dio**

**Going** andata

(–) **concern** impresa avviata; (–) **public** (*amer.*) privatizzazione (prevede la vendita di azioni al pubblico); (–) **up again** [*new rise*] risalita

**Gold** oro

(–) **and convertible currency reserves** riserve in oro e valute convertibili; (–) **bond** obbligazione pagabile in oro; (–) **bullion** lingotto d'oro; (–) **coin** moneta d'oro; (–) **cover** copertura aurea; (–) **currency** divisa aurea; (–) **fixing** determinazione del prezzo dell'oro; (–) **market** mercato dell'oro; (–) **parity** parità aurea; (–) **standard** sistema aureo; (–) **standard exchange** sistema monetario a cambio aureo

**Golden** d'oro, dorato, aureo

(–) **handshake** somma elevata pagata di solito da una società a un suo alto funzionario all'atto di lasciare il posto; (–) **hello** premio di ingresso, ingaggio; (–) **opportunity** affare d'oro; (–) **parachute** [*compensation for loss of office*] buonuscita (di funzionario non gradito), contratto blindato (a favore della parte); (–) **share** golden share (istituto giuridico in forza del quale uno Stato, durante e a seguito di un processo di privatizzazione di un'impresa pubblica, si riserva poteri speciali quali quello di conservare un certo quantitativo azionario o nominare un proprio membro nel Consiglio di Amministrazione)

**Gold-plate** placcato oro

**Gold-plating** fenomeno consistente nella sovrapposizione alle norme comunitarie di un'eccessiva regolamentazione nazionale, emanata in sede di recepimento

**Good** buono, valido, adeguato

(–) **and valid** buono e valido; (–) **and workmanlike manner** modo adeguato e professionale; (–) **bargain** affare conveniente; (–) **behaviour, conduct**

buona condotta; (–) **consideration** controprestazione sufficiente, controprestazione di natura affettiva (*dir.*); (–) **faith** buona fede; (–) **government** buon governo; (–) **money** [*hard money*] moneta solida; (–) **morals** buon costume; (–) **name** reputazione; (–) **neighbour policy** politica di buon vicinato; (–) **order** buono stato; (–) **performance** buon rendimento; (–) **quality** buona qualità; (–) **repute** buona reputazione; (–) **root of title** buon fondamento del titolo; (–) **services, offices** buoni uffici (procedure di conciliazione del diritto internazionale e attività volte al superamento di conflitti internazionali); (–) **time** riduzione della durata della pena; (–) **title** titolo valido ed efficace; (–) **until cancelled** valido fino a nuovo ordine

**Good Samaritan law** legge del Buon Samaritano (negli ordinamenti di «Common Law», legge che tutela colui che volontariamente soccorre un ferito o un malato dalla responsabilità per eventuali danni causati non intenzionalmente alla persona soccorsa: scopo della norma è quello di evitare che il timore di incorrere in una simile responsabilità costituisca una remora per il potenziale soccorritore)

**Goods** beni, cose mobili, merci

(–) **and chattels** beni mobili

**Goodwill** avviamento commerciale, valore di avviamento, clientela

**Gorilla** gorilla, (*fig.*) bestione forzuto, gangster, guardia del corpo

**Go-slow strike** sciopero pignolo, rallentamento concertato dell'attività lavorativa

**Gouge** estorsione

**Govern (to)** governare, amministrare (riferito allo Stato), guidare, condizionare, controllare, avere un'influenza predominante

**Governability** governabilità

**Governable** governabile

**Governance** modello di intervento pubblico basato su una visione manageria-

le più che gerarchica, che esalta la visione orizzontale del potere fondato prevalentemente sulla cooperazione e sul coordinamento

**Governing body** organo di governo, organismo direttivo

**Government** amministrazione (riferito a Stato), regime, forma di governo, direzione, comando, guida

(–) **acquisition** acquisizione pubblica;

(–) **agency** ente pubblico, ufficio statale;

(–) **annuity** rendita vitalizia;

(–) **assistance** sussidio statale, aiuto statale;

(–) **bank** banca di Stato; (–)

**bill** progetto di legge governativo, disegno di legge governativo; (–)

**bond** titolo di Stato, titolo pubblico, obbligazione emanata dallo Stato; (–)

**building** palazzo del governo; (–)

**coalition** coalizione di governo; (–)

**contracts** contratti di fornitura di beni e servizi al governo; (–)

**crisis** crisi di governo; (–)

**de facto** governo di fatto; (–)

**de jure** governo di diritto; (–)

**debenture** obbligazione di Stato; (–)

**decree** decreto governativo; (–)

**expenditure** [*public expenditure, public spending*] spesa pubblica; (–)

**House** palazzo del Governo; (–)

**immunity** immunità dalla giurisdizione; (–)

**issue** emanazione governativa; (–)

**licence** concessione governativa; (–)

**loan** prestito governativo, prestito dello Stato; (–)

**majority** maggioranza governativa; (–)

**of technicians** governo tecnico; (–)

**office** ufficio governativo; (–)

**paper** titoli di Stato; (–)

**powers** poteri dello Stato; (–)

**procurements** mercati pubblici; (–)

**programme** programma di governo; (–)

**revenue** entrate dello Stato; (–)

**security** titoli di Stato; (–)

**statement** dichiarazione governativa; (–)

**stock** titoli di Stato; (–)

**tax** tassa governativa

**Governmental** governativo

(–) **agency** ente parastatale; (–)

**body** ente governativo; (–)

**control** control-

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
Y  
Z

- lo governativo; (–) **enterprise** impresa governativa; (–) **power** potere governativo; (–) **resolution** decisione del governo; (–) **stock** azioni dello Stato
- Government-orchestrated terrorist attack** strage di Stato
- Governor** governatore, amministratore
- Gown** toga
- Grab (to)** rubare strappando con violenza, afferrare, acchiappare
- Grace** grazia  
(–) **period** periodo di tolleranza, moratoria
- Gradation** gradazione, passaggio graduale, sfumatura
- Grade** [*class*] qualità (di prodotti), [*rank*] grado (posizione gerarchica)  
(–) **crossing** (*amer.*) passaggio a livello
- Grading** qualificazione, classificazione
- Gradually** gradualmente, gradatamente, per gradi
- Graduate (to)** graduare, distinguere, selezionare per gradi, laurearsi  
(–) **taxes** graduare le tasse
- Graduate school** [*grad school*] corsi post-laurea
- Graduated** graduato, laureato  
(–) **price** prezzo differenziato; (–) **scale** scala graduata; (–) **tariff** tariffa differenziata; (–) **taxes** [*progressive taxes*] tasse progressive
- Graduation** laurea (*amer.*), diploma, licenza, graduazione, (*pl.*) gradi (di un termometro, etc.)  
(–) **ceremony** [*graduation exercises*] cerimonia di laurea
- Graft** concessione, imbroglio, corruzione  
(–) **buster** lotta alla corruzione
- Grand** magnifico, altissimo di grado o di livello, principale, banconota da mille dollari  
(–) **Jury** Gran Giurì, ministero pubblico (*amer.*); (–) **larceny** furto di gran valore; (–) **total** totale globale
- Grandchild** nipote (di nonni)
- Grandfather** nonno  
(–) **clause** clausola dei diritti acquisiti
- Grant** sussidio, sovvenzione, prestito a interesse nullo, [*subsidy, aid*] contributo (aiuto economico)  
(–) **deed** (*amer.*) atto di concessione con garanzie illimitate; (–) **of land** (*brit.*) concessione di terre; (–) **of licence** rilascio di una concessione amministrativa; (–) **of patent** trasferimento di brevetto; (–) **of personal property** cessione di beni mobili a titolo oneroso
- Grant (to)** praticare, accordare, concedere, elargire  
(–) **a 20% discount** praticare uno sconto del 20%; (–) **a concession** dare una concessione; (–) **a loan** concedere un prestito; (–) **a mandate** conferire un mandato; (–) **a monopoly** concedere un monopolio; (–) **a moratorium** concedere una moratoria; (–) **a petition** accogliere una petizione; (–) **a remedy** accordare una riparazione di un danno; (–) **a request** accogliere una richiesta; (–) **a respite** accordare una moratoria; (–) **a stay** concedere la sospensione dell'istanza; (–) **a subsidy** sovvenzionare; (–) **amnesty** [*give (to) amnesty, amnesty (to)*] amnistiare; (–) **an audience** concedere un'udienza; (–) **an extension of payment** accordare una proroga di pagamento; (–) **an indemnity, compensation of damages** concedere un indennizzo; (–) **bail** liberare sotto cauzione; (–) **credit** accordare credito; (–) **exemption** concedere l'esenzione; (–) **extenuating circumstances** concedere le attenuanti; (–) **facilities for payment, easy terms** accordare facilitazioni di pagamento; (–) **in aid** concedere aiuti statali; (–) **permission** rilasciare un permesso; (–) **power of attorney** [*confer (to) power of attorney*] conferire la procura; (–) **somebody bail** rilasciare qualcuno dietro cauzione; (–) **somebody pardon** concedere la grazia a qualcuno

**Grantable** [*allowable*] accordabile

**Granted** [*allowed*] concesso

(-) **for the sake of argument** ammes-  
so e non concesso

**Grantee** donatario, concessionario, ag-  
giudicatario

**Grant-in-aid** [*subsidy, government sub-  
sidy*] sovvenzione del governo centrale

**Granting** accoglimento

(-) **clause** clausola di trasferimento;

(-) **of a loan** concessione di un pre-  
stito; (-) **of a patent** concessione di

un brevetto; (-) **of citizenship** confe-  
rimento della cittadinanza

**Grantor** donatore, concedente

**Graph** grafico, diagramma, [*payout*]  
tracciato

**Graphic** scritto, circostanziato

**Graphics** grafica

**Grass (to) on somebody** fare la spia,  
delazionare

**Grassroots movement** movimenti,  
azioni della comunità

**Grateful** obbligato, riconoscente

**Gratis** gratuito

(-) **dictum** asserzione

**Gratitude** gratitudine, riconoscenza

**Gratuitous** gratuito

(-) **agent** rappresentante gratuito; (-)  
**consideration** controprestazione a ti-  
tolo gratuito; (-) **deposit** [*naked de-  
posit*] deposito a titolo gratuito

**Gratuitousness** gratuità

**Gratuity** [*bonus, extra pay*] riconoscimen-  
to, gratifica, [*golden handshake*]

buonuscita, bustarella, gratuità, mancia

**Gravamen** fondamento di un'accusa,  
doglianza, gravame

**Grave offence** [*gross fault*] colpa gra-  
ve (che comporta una pena non inferiore  
a cinque anni)

**Graveyard** cimitero

**Gravitate (to)** gravitare, propendere,  
tendere, essere attratto

**Gravity** gravità

**Grazing right** diritto di pascolo

**Great** grande, notevole

(-) **damage** forte danno; (-)

**Depression** Grande Depressione (det-  
ta anche Crisi del 1929, Grande Crisi  
o Crollo di Wall Street, fu una dram-  
matica crisi economica che sconvol-  
se l'economia mondiale alla fine de-  
gli anni Venti, con gravi ripercussio-  
ni durante i primi anni del decennio  
successivo); (-) **diligence** grande di-  
ligenza; (-) **master contract** contrat-  
to di compravendita; (-) **Schism**  
[*Western Schism*] Grande Scisma,  
Scisma d'Occidente (crisi dell'auto-  
rità papale che per quasi quarant'an-  
ni, dal 1378 al 1417, lacerò la Chiesa  
occidentale sulla scia dello scontro fra  
papi e antipapi per il controllo del  
Soglio pontificio); (-) **seal** sigillo uf-  
ficiale

**Green** verde

(-) **belt** [*grass plot*] zona verde (area  
non edificabile); (-) **card** carta verde  
(per le assicurazioni), [*residence per-  
mit*] foglio verde (permesso di sog-  
giorno negli USA); (-) **currency**,  
**money** valuta, moneta verde (dolla-  
ro); (-) **light** via libera

**Greeting** saluto, saluti

**Gresham's Law** Legge di Gresham (at-  
tribuita all'inglese Sir Thomas Gresham,  
1519-1579, afferma che la moneta cat-  
tiva caccia quella buona)

**Grievance** gravame, torto, doglianza

**Grid of remuneration** scala retributi-  
va, salariale

**Grievous** offensivo

**Grievous bodily harm** lesione perso-  
nale aggravata

**Grog-shop** bettola

**Gross** grave, assoluto, indipendente,  
lordo, flagrante, temerario, senza dedu-  
zioni, grossolano, evidente, madornale,  
grosso, dodici dozzine, rendita lorda,  
all'ingrosso, in blocco, volgare, rozzo

(-) **amount** ammontare complessivo,  
importo lordo; (-) **book value** valore  
contabile lordo; (-) **cash flow** flusso di

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

Y

Z